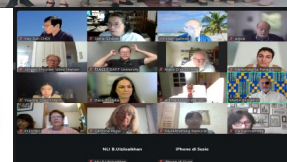


Infoterm Annual Report 2025

**INTERNATIONAL
INFORMATION CENTRE
FOR TERMINOLOGY**

**CENTRE
INTERNATIONAL
D'INFORMATION POUR
LA TERMINOLOGIE**

**INTERNATIONALES
INFORMATIONSZENTRU
M FÜR TERMINOLOGIE**



<u>0 FOREWORD</u>	<u>2</u>
<u>1 STANDARDIZATION</u>	<u>2</u>
<u>2 UNESCO RELATED ACTIVITIES</u>	<u>3</u>
<u>3 COOPERATION WITH EUROPEAN INSTITUTIONS</u>	<u>4</u>
<u>4 ACTIVITIES IN COOPERATION WITH MEMBERS</u>	<u>4</u>
<u>5 ACTIVITIES IN COOPERATION WITH SPECIAL RELATIONS</u>	<u>12</u>
<u>6 ASSOCIATION MATTERS</u>	<u>12</u>
<u>7 CONFERENCES & ACTIVITIES</u>	<u>13</u>
<u>8 PUBLICATIONS</u>	<u>13</u>



0 FOREWORD

Over the course of 2025, the activities of the Infoterm Secretariat focused on four main areas:

- Supporting ISO/TC 37 *Language and terminology* standardization activities with particular attention to selected standards under development or revision (see: *Section 1*),
- Contributing to UNESCO initiatives at various levels, including policy-related cooperation and expert input (see: *Section 2*),
- Cooperation with European institutions, especially in areas related to terminology policy, multi-lingual communication, and digital infrastructure (see: *Section 3*),
- Strengthening cooperation and networking in the Infoterm Community, including Members and Special Relations (see: *Sections 4 and 5*).

To ensure synergies and avoid duplication of effort, Infoterm's activities are highly interconnected. As a result, the thematic priorities listed above recur across multiple projects and events, training activities, promotion, and liaison initiatives described throughout this report. As in previous years, the main part of this Annual Report highlights the most relevant activities undertaken in cooperation with Infoterm Members and Special Relations as well as activities carried out by Infoterm Members themselves that contribute to Infoterm's mission and strategic objectives.

1 STANDARDIZATION

1.1 ISO/TC 37 Language and Terminology

Infoterm is active in standardization activities mostly in standards developing organizations (SDO) in various constellations at different levels under topics related to terminology, language, knowledge and communication. At international level standardization activities take place in the international SDOs as well as in standard setting intergovernmental organizations. Apart from its role as liaison in several ISO/TCs, Infoterm also contributes to standardization activities at European and national levels.

1.2 Present Structure of ISO/TC 37

The Infoterm Secretariat itself and experts of Infoterm Members are involved in the standardization activities of all sub-committees (SC) of ISO/TC 37. The SCs and their working groups (WG) continued to flourish in terms of standardizing activities, numbers of experts engaged, and participating organizations, such as national member bodies (NMB) or organizations in liaison. In 2025 annual ISO/TC 37 meetings were organized onsite in Takamatsu (Japan) with online participation provided. The following is a brief update of developments in ISO/TC 37.

The ISO/TC 37 meetings in 2025 provided an important opportunity for many ISO/TC 37 experts to meet face-to-face and engage directly with the ISO/TC 37 leadership, namely Chairperson Mr. Alex Fang and Committee Manager Ms. Xinyu Cao. As part of the opening programme, the TC Secretariat prepared awards to recognize outstanding contributions to the committee's work. Awards were granted for Significant Contributions, Long Service, Excellent Project, Excellent Expert, Best Performing Subcommittee, and Best Performing Working Group, highlighting the achievements of individuals and groups advancing international standardization in the fields within the scope of ISO/TC 37.

The following four working groups so far working directly under ISO/TC 37 are planned to be reorganized under the new ISO/TC 37/SC 6 "Context-specific communication" focusing on "communication for diverse audiences and specific contexts":

- **ISO/TC 37/WG 10 Technical communication** continues work on ISO/AWI 25732 *Technical communication — Representation of conceptual information in information products*.
- **ISO/TC 37/WG 11 Plain language** continues working on additional parts of the ISO 24495 series.
- **ISO/TC 37/WG 12 Translation-oriented writing** continues to work on ISO/DIS 18968 *Translation-oriented writing — Text production and text evaluation*.

- The **Group on “business reporting”** is working on ISO/DIS 24896 *Notation for business reporting*.

The ISO/TC 37/SCs continue working on the standards falling under their respective scope:

- **ISO/TC 37/SC 1 Principles and methods** is the stakeholder of six fundamental International Standards in the field of terminology: see: [ISO/TC 37/SC 1 Principles and methods](#).
- **ISO/TC 37/SC 2 Terminology workflow and language coding** continues working on ISO/DIS 1951 *Presentation of Lexicographic Entries in General Language Dictionaries – Fundamentals and Recommendations* and embarked on the revision of ISO 10241-2 *Terminological entries in standards — Part 2: Adoption of standardized terminological entries*: see: [ISO/TC 37/SC 2 Terminology workflow and language coding](#).
ISO/TC 37/SC 2 Secretariat also takes care of the Maintenance Agency (ISO 639/MA) for the curation of the [ISO 639 Language Code](#) (see: 1.3).
- **ISO/TC 37/SC 3 Management of terminology resources** is working on eight standards: see [ISO/TC 37/SC 3 Management of terminology resources](#).
- **ISO/TC 37/SC 4 Language resource management** is working on three standards: see [ISO/TC 37/SC 4 Language resource management](#).
- **ISO/TC 37/SC 5 Translation, interpreting, related technology** is working on five standards: see [ISO/TC 37/SC 5 Translation, interpreting and related technology](#).

Detailed information on the above activities can be found in the Infoterm Newsletter INL 169-170.

1.3 Standards related to fundamentals of “language” and “human communication”

All SCs of ISO/C 37 and the WGs directly under the TC are working on fundamentals of language and human communication from different perspectives, topics ranging from basic theory via methodology of terminology standardization, controlled human communication, plain language, and e-accessible communication to coding of languages and language resources. Since a few months, the topic of “AI for terminology, terminology for AI” is discussed by ISO/TC 37.

ISO 639/MA, the authority for the curation of the Iso 639 Language Code based on the principles and rules of the revised ISO 639:2023 *Code for individual languages and language groups*, is busily working on change requests (CR) concerning existing or new language code elements. CRs shall be submitted using the Change Request form available at: <https://standards.iso.org/iso/639/ed-2/en/>. The ISO 639 *Language Code* based on ISO 639:2023 is probably the most widely used international standard.

2 UNESCO RELATED ACTIVITIES

In 2025, the UNESCO-related activities were concentrating on the following aspects:

- Promotion of UNESCO activities related to language, eAccessibility & eInclusion and education,
- Engagement in activities of UNESCO’s NGO Section,
- Cooperation with national commissions for UNESCO (NatComs).

Infoterm continues to report on a regular basis on UNESCO activities (such as events, publications, meetings) related to language, eAccessibility & eInclusion, and education under the point of view of multilingualism, language and terminology planning, structured content, preservation of digital content, linguistic and cultural heritage, legal issues related to the above, etc. Pertinent UNESCO activities were referred to in conferences, joint projects, and activities with cooperation partners.

UNESCO’s work in 2025 is shaped by its 2022~2029 Medium-Term Strategy and the 2022~2025 Programme, which define its priorities in education, science, culture, and knowledge societies:

- Major Programme I: Education for All – Lifelong Learning
- Major Programme II: Sciences for Development
- Major Programme III: Cultural Development
- Major Programme IV: Building Knowledge Societies

Alongside these long-term programmes, 2025 includes several major governing body meetings, convention sessions, and global observances such as:

- Sessions of the 2005 Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions, Paris, 11~14 February 2025 and 18~20 June 2025,
- Meetings of States Parties of the 1970 Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property, Paris, 19~22 May 2025,
- Meetings of the 1954 Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict, 1~5 December Paris
- The 43rd session of the UNESCO General Conference was held from 30 October to 13 November 2025, in Samarkand (Uzbekistan), marking the first time the conference was held in Central Asia. The Conference among others decided on the strategic planning for 2026~2029. Technology being a central theme of the Conference, UNESCO adopted the “Recommendation on the Ethics of Neurotechnology” the first global normative framework addressing governance in this rapidly evolving field. The Recommendation sets essential guardrails to ensure neurotechnology serves humanity without compromising human rights.

In 2025, UNESCO released the “Guidelines for the Use of AI Systems in Courts and Tribunals”, offering the first global framework to help justice systems adopt AI responsibly. The Guidelines outline fifteen core principles – ranging from transparency and accountability to human oversight and human rights protection. Their central message is clear: AI should support judicial work, not replace it, and must always operate under meaningful human supervision. Accompanied by a global capacity-building toolkit, the initiative reflects insights from more than 36,000 judicial actors. As AI becomes increasingly embedded in justice systems, the Guidelines aim to strengthen fairness, transparency, and public trust.

UNESCO is one of the lead UN agencies shaping, implementing, and monitoring the multistakeholder World Summit on the Information Society (WSIS) vision of a people-centered, inclusive, and development-oriented information society. The WSIS+20 High-Level Event 2025 took place 7~11 July 2025 in Geneva (Switzerland), co-hosted by the ITU and the Swiss Confederation, and co-organized by ITU, UNESCO, UNDP, and UNCTAD. The event is strengthened by the collaborative engagement of other United Nations entities with the mandate of implementing the WSIS Action Lines.

3 COOPERATION WITH EUROPEAN INSTITUTIONS

Concerning activities with institutions of the European Union, Infoterm focused on:

- Contributing to the follow-up of EU projects, such as Language in the Human-Machine Era (LITHME),
- Participating in EU consultations on topics falling under the scope of Infoterm.

4 ACTIVITIES IN COOPERATION WITH MEMBERS

4.1 International

4.1.1 TermNet – International Network for Terminology

The 43rd International Terminology Summer School) (TSS 2025) took place as a hybrid event jointly organized by TermNet, the West University of Timișoara, and the Politehnica University Timișoara in Timisoara (Romania), 2~6 June 2025, with a focus on language services and technology.

TSS 2025 continued its long-standing mission: to equip language, translation, and information professionals with comprehensive, methodologically sound, and tool-supported skills for managing terminology in organizations. The program also prepared participants for the European Terminology Driving License and the ECQA Certified Terminology Manager Certificates – focusing on terminology management for translation and, at the advanced level, terminology work in engineering environments.

Mr. Galinski contributed with a presentation on “Copyright in Terminology” and Ms. Giraldo with a workshop on “Metadata and Microcontent”.

The Terminology Summer School 2026 will take place on the beautiful island of Lemnos (Greece). The days of TSS 2926 will focus on Terminology Science and Technology, Terminology Management and Quality as well as Terminology Standards and Trends.

4.1.2 ICOS – International Council of Onomastic Sciences

ICOS’s activities in 2025 focused on strengthening global cooperation in onomastics, advancing its research agenda, and supporting its working groups and publications. The year’s work is documented in *ICOS Newsletter 34* (November 2025), which highlights several core initiatives.

ICOS continued its international lecture series, offering virtual presentations that connect scholars worldwide and foster ongoing exchange in name studies. Recordings of the lectures are available on the [ICOS YouTube channel](#), and information on past and upcoming events are maintained on the [ICOS website](#).

The society also continued to publish new research and theoretical contributions in its flagship journal *Onoma*. In August 2025, *Onoma* was selected for inclusion in Scopus and the Web of Science (Emerging Sources Citation Index), marking a significant milestone in achieving the highest level of academic visibility.

ICOS further strengthened ties with the UN Group of Experts on Geographical Names (UNGEGN), contributing reports and collaborating on terminology harmonization and toponymy initiatives. A major outcome of the Group’s 4th Session in New York (28 April ~ 2 May 2025), was the revitalization of the WG on *Place Names as Cultural Heritage*. ICOS also continued its cooperation with the International Cartographic Association (ICA), the International Geographical Union (IGU) and ISO/TC 37/SC 1/WG 3 *Principles, methods and vocabulary*.

The ICOS *Terminology Group*, *Bibliography Group*, and the *Working Group on Toponymy* remained active throughout the year, with the recently founded *Toponymy WG* contributing substantially to UNGEGN-related efforts. During the 10th EuGeo Congress in Vienna (Austria), 8~11 September 2025, the *Toponymy WG* organized a session on “*Place names between cultural heritage and cultural change*”. It also served as an external co-organizer of the 8th International Symposium on Place Names, held in Clarens (South Africa), from 26~29 November 2025, on the theme “Harmonising toponymic heritage: balancing standardisation and local diversity”. Towards the end of the year, preparations began for the next Congress, to be held in Vienna (Austria) in 2027.

4.1.3 FIT – International Federation of Translators

FIT’s 2025 programme is anchored by its two major gatherings in Geneva (Switzerland) and its global celebration of the International Translation Day, all centered on how language professionals can navigate an AI-driven future. The FIT World Congress (4~6 September 2025) explored the theme “*Mastering the Machine: Shaping an Intelligent Future*,” bringing translators, interpreters, and terminologists together at WIPO to discuss the profession’s evolving landscape. The XXIII FIT World Congress welcomed around 400 participants for three days of inspiring sessions. Immediately beforehand, the Statutory Congress (2~3 September 2025) set FIT’s strategic direction for the coming years.

Later in the month, FIT celebrated the International Translation Day (29 September 2025) under the theme “*Translation, shaping a future you can trust*”. The ITD 2025 theme emphasized the crucial role of human trust, highlighting the contribution of translators, interpreters and terminologists in ensuring reliable communication, fostering dialogue, and providing oversight of AI-generated text and machine translation. A global webinar examined the impact of AI on training and professional practice, underscoring the importance of translation in building trust.

4.2 The Americas

4.2.1 GITT and COLTERM (Colombia)

Throughout 2025, GITT and COLTERM continued their commitment to developing activities related to multilingual eContent, knowledge exchange, and cooperation in scientific research and R&D projects.

Ms. María Cecilia Plested-Alvarez continued her participation in the activities of the project *Construcción de Ciudadanía y Sostenibilidad Socio Ambiental* [Building Citizenship and Socio-Environmental Sustainability]. The research group coordinated by the CUCEA (University Centre of Economic and Administrative Sciences) in cooperation with some other universities – University of Antioquia (UdeA, Colombia), National University of Costa Rica (UNA), Federal University of Rio Grande do Sul (UFRGS, Brazil), and University of Malaga (UMA, Spain) – focused its main activities on awareness-raising and conceptual harmonization, defining the research and intervention framework and developing the initial sub-projects.

The First International Colloquium on Citizenship Building and Socio-Environmental Sustainability titled “*Towards Social Awareness and Hospitable Co-Inspiration*”, was held from 30 January to 6 February 2025 at UdeA’s Faculty of Education. During the colloquium, important collaboration and exchange agreements were signed with teachers and researchers from participating universities and institutions, including the University of Guadalajara (Mexico), Infoterm, Friedrich-Schiller University (Germany), UMA, UFRGS, and UdeA’s Environmental Committee. Mr. Galinski and Ms. Giraldo contributed a presentation titled “*Concepts and Meanings: many theories and methodologies*”.

4.2.2 EAFIT – School of Administration, Finance and Technological Institute

The Global Citizen Research Group at Universidad EAFIT is expanding and updating *iBudi* (International Business Dictionary), a terminological database containing terms and definitions of key concepts in international business, with equivalents in Spanish, French, Portuguese, and Japanese.

On 28 March, Prof. Sergi Casals defended his doctoral thesis, “*Managing Meaning in Multinational Corporations: A Critical Realist Study of Company-Specific Terminology Across Boundaries*,” at the Business School of EAFIT University. Part of his dissertation was presented on 3 February at the First International Colloquium on Citizenship Building and Socio-Environmental Sustainability (see section 4.2.1 above), under the title “*Corporate Language in Changing Company Contexts: From Terminology Standardization to Terminology Harmonization in Multinational Companies*.”

The paper “*Corporate Language in Changing Business Contexts: From Standardization to Harmonization in MNCs*,” which presented the main findings of the dissertation at the 18th GEM&L Conference on International Management, held 8–10 May at Vienna University of Economics and Business, was awarded the Nigel Holden Prize for the best doctoral paper.

4.3 Asia

4.3.1 APLL – Academy of Persian Language and Literature

In recent years, the Academy of Persian Language and Literature (APLL) has made significant progress in developing Persian equivalents for foreign terms, thereby contributing to the enrichment of Persian as a scientific language. In 2025, the Terminology Department advanced a broad agenda – from strengthening international cooperation through Infoterm to supporting national and international standardization under its agreement with the Iranian National Standards Organization, including the scientific review of 37 draft ISO standards. It also deepened collaboration with scientific associations to promote Persian as a scientific language, expanded academic training through its master’s program in terminology, and continued its media outreach through regular public radio segments presenting approved terms. In addition, the Department contributed to national naming policies through its work with the *Civil Registration Advisory Committee* and the *Teheran City Council’s Naming Committee*.

On 15 May 2025, the Terminology Department marked the Persian Language Day with a dedicated Persian Language Symposium. The program featured a series of papers and presentations, highlighted by a keynote address from the President of the APLL, who reflected on three decades of the Academy's achievements in terminology development.

The 20th volume of *Collection of Terms* approved by the Academy of Persian Language and Literature, has been published, encompassing approximately 1,800 terms. Additionally, two specialized glossaries – *Collection of Sea Transportation Terms* and *Collection of Environmental Engineering and Energy Terms* – have also been released, each containing around 1,000 terms.

4.3.2 CNTERM – China National Committee for Terms in Sciences and Technologies

CNTERM's work in 2025 was marked by major national conferences, extensive terminology standardization efforts, and the continued expansion of research initiatives and digital platforms. Through these initiatives, CNTERM reinforced its central role in shaping China's scientific and technological terminology landscape.

CNTERM held its 2025 Annual Work Conference and Academic Meetings in Beijing, bringing together experts to review progress and set priorities for terminology standardization across scientific and technological domains. Several discipline-specific committees – such as those for weapon science terminology, music terminology, and editing and publishing terminology – also convened their annual meetings, reporting on term-approval activities and outlining plans for 2026.

CNTERM organized a series of expert consultations and evaluation meetings, including the Weapon Science and Technology Terminology Expert Review Conference in Shenyang, which coincided with the inauguration of a new research base. It also contributed to national planning through events such as the expert symposium on the 15th Five-Year Plan for Terminology Standardization, underscoring its strategic role in shaping China's terminology policy.

CNTERM continued to expand its network of research platforms, including the Research Base for Documentation Terminology, which broadly supports cross-Strait and international coordination of documentation terminology and promotes terminology studies.

CNTERM also maintained and promoted TermOnline, its major public terminology service platform, which has delivered over 100 million retrievals to users in more than 100 countries. The platform's English-language version continued to operate in trial mode, further enhancing international accessibility.

In addition, CNTERM strengthened cooperation with national institutions, including the National Organization for Civil Registration, various academic societies, and cultural bodies such as the *National Intangible Cultural Heritage Terminology Committee*, which held its 2025 annual meeting in Shanghai.

4.3.3 ILL – Mongolian Academy of Sciences (MAS) Institute of Language and Literature

In 2025, Department of Applied Linguistics at made significant progress in advancing terminology studies in Mongolia through publications, national discussions, conferences, and expert contributions to state-level terminology work. Key achievements included:

- **Publication of the *Dictionary of Terminology Studies***, containing approximately 1,000 Mongolian terminology-science terms with English equivalents and Mongolian definitions. Serving as a foundational reference for researchers, translators, specialists, lecturers, and students, the dictionary was developed within the framework of the fundamental research project "*Study of Mongolian Terminology Standards*," led by N. Munkhtsetseg, and was formally reviewed and approved by the State Terminology Commission (STC).
- **Active participation in the State Commission for Terminology**, providing expert reviews and recommendations on terminology related to e-governance for national policy documents, participating in the review and presentation of the *Explanatory Dictionary of Forest*

Terminology, contributing to the terminology of inclusive education, and consulting and editorial work for the *Dictionary of Film Terminology*, which was subsequently approved by STC.

- **Leadership in major professional events**, including national discussions on Cyrillic transliteration (1 October) and film terminology (28 May), as well as the national conference Terminology: Translation and Usage (23 May), which brought together six institutions and featured 21 presentations.

4.3.4 KORTERM – Korea Terminology Research Center for Language and Knowledge

The Association of Korean Academy Societies (AKAS) has been carrying out the Academic Terminology Standardization Project since 2021. In 2025, it approved the participation of five additional academic societies in the project. The newly added societies are as follows: Institute of Electronics and Information Engineers, Optical Society of Korea, Korean Society of Transportation, Korean Academy of Nursing Science, and Korean Association of Debtor Rehabilitation Law.

AKAS is implementing the academic terminology standardization project together with the Korean Language Cultural Institute Federation (kplain.kr). Under this arrangement, AKAS signs agreements with participating academic societies, which then develop terminology or carry out localization work. The results are subsequently reviewed for linguistic appropriateness and Korean-language adaptation by the Korean Language Cultural Institutes affiliated with the Federation.

4.3.5 CNIS – China National Institute of Standardization

CNIS plays a pivotal role in terminology standardization, both in China and at international level. CNIS's publicly visible activity in 2025 centered on three major themes: expanding China's national standards system, deepening international cooperation, and advancing sector specific standardization initiatives. The following highlights illustrate CNIS's work in these areas:

- **International standardization leadership:** Managing the secretariats of ISO/TC 37 and ISO/TC 37/SC 1, CNIS sent three Chinese representatives to attend the 30th plenary meeting of ISO/TC 37 Language and Terminology held in Takamatsu (Japan) 21~27 June 2025. Participants included the Committee Manager of ISO/TC 37 and ISO/TC 37/SC 1 Ms. Cao Xinyu, along with Dr. Wang Haitao and Dr. Zong Jianfang as registered ISO experts.
- **Engagement in global sustainability dialogue:** As a part of the WTO Trade and Environment Week, China hosted the dedicated session "*Green Transition: China's Experiences and Suggestions*" on July 1, attended by experts from the CNIS Branch of Resource and Environment Research. The session presented China's significant practices and successful experiences in promoting green transformation from the local, national and international levels, aiming to enhance global understanding of China's climate-related efforts and to leverage multilateral cooperation for world-wide green transition.
- **Professional education and capacity building:** CNIS continued its long-standing commitment to professional training, highlighted by the 77th Standardization Lecture on 10 July. Themed "*Standardization of medical rescue*", the lecture combined theoretical perspectives with practical case studies to demonstrate the critical role of standardization in improving the efficiency and quality of medical rescue operations. It also provided technical guidance for CNIS researchers working on emergency management system development.
- **Strengthening Standardization Methodology:** Several methodological and terminology-related standards were published, including GB/T 20000.3:2025 and new drafting guidelines. These documents help shape the development of standards by ensuring consistency, clarity, and methodological rigor across China's standardization ecosystem.
- **Alignment with national strategic priorities:** Standardization work in 2025 closely supported China's broader strategic goals, including:

- Carbon neutrality, through energy-labeling and resource-efficiency standards.
- Public health and social services, including new standards for psychological services.
- International development, such as contributions to the China–Africa Agricultural Standardization Demonstration and APEC projects on recycled plastics for food contact.

4.4 Europe

4.4.1 EAFT – European Association for Terminology

EAFT’s activities in 2025 were anchored by the 12th Terminology Summit, held in Innsbruck (Austria) 27 ~29 November, which focused on *Terminology Planning in Europe*. The Summit was complemented by the International Terminology Awards (1st October) and the annual General Assembly (26 November). The event brought together terminologists from across Europe to discuss how terminology planning is shaped by linguistic environments, national contexts, and evolving communication needs. The program featured roundtables, presentations, and exchanges of best practices.

Throughout the year, EAFT continued to support and co-organize workshops and events with partner institutions, including academic and professional networks across Europe. such as the “Conceptsus” workshop linked to the annual VAKKI Symposium in Finland.

In 2025, EAFT maintained regular communication through its website and newsletter, sharing updates on terminology projects, publications, and events relevant to the European terminology community, and preparing for its 30th anniversary.

4.4.2 AAATE – Association for the Advancement of Assistive Technology in Europe

The central event of 2025 was the 18th International AAATE Conference, held at the European University Cyprus in Nicosia. It brought together 350 participants from 43 countries, underscoring AAATE’s role as a major European and global hub for assistive-technology research and innovation.

The conference theme, “*Technology for Inclusion and Participation for All: Recent Achievements and Future Directions*”, framed discussions on how ATs can better support autonomy, participation, and human rights. The program featured plenary sessions, keynotes, and a multi-track scientific program with proceedings published in two volumes covering advances in AT and accessibility: [Part I](#) and [Part II](#)

AAATE marked its 30th anniversary in 2025, a milestone that offered an opportunity to look back at three decades of progress in assistive technology while also identifying priorities that will shape the field in the years ahead. The anniversary served as a focal point for reflection, celebration, and strategic planning, helping define the agenda for the next phase of inclusive technology development.

4.4.3 LT-Innovate – Language Technology Industry Association

LT-Innovate, successor of the European Multimedia Forum (EMF), organizes the series of Language Intelligence conferences, which in 2025 explored how AI-powered language technologies are transforming industries through innovations in translation, interpretation, text & speech processing, and data management (see INL 169/170). The Language Intelligence Conference 2026 “Towards the LI-enabled Society” will be held 18~20 November 2026 in Vienna.

4.4.4 DTT – Deutscher Terminologie-Tag (German Terminology Association)

In 2025, the German Terminology Association (DTT) organized or supported a range of online and onsite events – including a symposium, seminars, webinars – and several publications.

The 2025 DTT Symposium explored the dynamic interplay between artificial intelligence and terminology work, highlighting how each field is reshaping the other. Sessions examined the growing use of AI – especially large language models (LLM) – in terminology management, while emphasizing the continued

need for human-centered oversight. A keynote by Prof. Dr. Ziad Mahayni addressed the ethical challenges of the AI era, focusing on risks such as disinformation and deepfakes.

Participants could choose from a range of hands-on tutorials, including gender-inclusive terminology, knowledge graphs, AI-supported term extraction, and terminology for neural machine translation. A lively “speed-dating for terminologists” session encouraged networking and collaboration. Presentations from the 2025 DTT Symposium can be downloaded here: <https://www.dttev.org/vortragsfolien-des-dtt-symposions-2025>.

In 2025, DTT extended to two days its basic seminar, to provide more time for the topics of "terminology basics" and "terminology tools" in the basic modules I and II. The established DTT advanced seminar was offered in a new format as an advanced module (I and II) online. The webinar “Terminology Research Methods and helpful tools” was also part of the training program.

DTT Terminology Certificate can be obtained by participating in a combination of DTT events such as 2 DTT basic modules (I and II), 1 DTT advanced module (I or II), 2 DTT webinars or 1 DTT Symposium.

Two issues of the Journal *edition* were published in 2025:

- Issue 1/2025 focusing on “Terminology meets video game worlds” (Terminologie trifft Videospieldwelten),
- Issue 2/2025 focusing on “Terminology and AI – a smart connection” (Terminologie und KI – eine smarte Verbindung).

4.4.5 ELETO – Hellenic Society for Terminology

ELETO continued its mission to study, systematize, and disseminate Greek terminology, supporting both monolingual and multilingual contexts. The society emphasized the role of Greek as a foundational language for international terminology development. Throughout 2025, ELETO promoted research, publications, and community engagement to advance the development and standardization of Greek terminology across disciplines. It also strengthened its long-standing partnerships with academic and professional institutions, reinforcing its role as the central hub for Greek-language terminology.

In 2025, ELETO hosted the 15th Conference Hellenic Language and Terminology in Athens (6–8 November), co-organized with National and Kapodistrian University of Athens (NKUA) and the Technical Chamber of Greece, highlighting current developments in Greek terminology.

ELETO also co-hosted the pre-conference workshop: “Terminology in Transition – Challenges, Collaboration, and the Role of AI”. This Translating Europe Workshop on 6 November focused on evolving models of collaboration models and the growing impact of AI on terminology work.

The General Assembly of ELETO was held in hybrid format on 23 June 2025. ELETO's General Scientific Board (GESY) endorsed the initiative of Ms Malamatenia Panagiotou, member of the Infoterm Executive Board, to translate the UNESCO document prepared by Infoterm, “Guidelines for Terminology Policies. Formulating and implementing terminology policy in language communities.” GESY agreed to support her as needed and to approve the final text of the translation, so that wherever it is distributed, it carries ELETO's endorsement. Permission from Infoterm was granted, and Ms. Panagiotou completed the translation. GESY is currently working on the editorial review of the translated text.

4.4.6 LKI – Institute of the Lithuanian Language

The goals and work accomplished by the LKI's community in 2025 were discussed on 22 January 2026, at the scientific conference Latest Research Results 2025 in the Great Hall of the Institute.

On 6 June 2025, the 13th Lithuanian Terminology Forum Conference titled Artificial Intelligence, Datasets and Terminology was held in the Conference Hall of the Seimas of the Republic of Lithuania. The conference was organized by the Danish and Lithuanian Languages Department of the Directorate-General for Translation of the European Commission, the Chancellery of the Seimas of the Republic of

Lithuania and the State Commission for the Lithuanian Language. The head of the Terminology Center, researcher Dr. Asta Mitkevičienė, delivered a presentation entitled “Synonymous terms and standardization – what do the minutes of the meetings of the Terminology Subcommittee of the State Lithuanian Language Commission reveal?”

On 17 May, Senior Researcher Dr. Albina Auksoriūtė presented her monograph *Lithuanian Plant and Mushroom Names in the 19th Century: Jurgis Ambraziejus Pabrėža and Laurynas Rokas Ivinskis’ Names* at the Kairėnai Museum of the Botanical Garden of Vilnius University. The monograph examines the creation principles and naming systems used by Pabrėža and Ivinskis in 19th-century botanical nomenclature. The event featured contributions from reviewers Assoc. Prof. Dr. Zigmantas Gudžinskas (Nature Research Centre) and Assoc. Prof. Dr. Jurgita Mikelionienė (Kaunas University of Technology).

On 16~17 October 2025, LKI’s Terminology Center organized the 6th International Scientific Terminology Conference on Scientific, administrative and educational levels of terminology which was also hosted at the Institute. After opening remarks by the Institute’s Director, Dr. Darius Ivoška, presentations were delivered by terminologists from universities and research institutions across Europe, North America, and Asia, including contributions from Canada, France, Spain, Austria, Hungary, Georgia, and Mongolia.

Each day began with keynote lectures. On the first day, invited speakers Prof. Judit Freixa (Pompeu Fabra University) and Prof. Mojca Pecman (City University of Paris) addressed issues of term variation. On the second day, Prof. Hendrik Kockaert (Catholic University of Leuven) examined the relationship between concept and context. Across two days, **32 presentations** explored a wide range of topics, including term variation and synonymy, multimodality, metaphor, determinologisation, terminography, standardization, terminology policy, and strategies for building and managing term bases.

LKI published the 32nd issue (2025) of the peer-reviewed international journal *Terminologija* (editor-in-chief Albina Auksoriūtė). The issue contains five research articles in English and six research articles in Lithuanian. The table of content and full texts are freely available at <http://journals.lki.lt/terminologija> under CC BY-NC 4.0 license.

4.4.7 RaDT – The Council for German Language Terminology

In 2025, RaDT continued its core mission of supporting high-quality terminology work across the German-speaking countries by releasing updated and newly accessible resources. A key highlight was the publication “Gendern und Terminologie – Eine Orientierungshilfe für die Terminologieverwaltung” [Gendering and terminology – An orientational guide for terminology management] (March 2025), offering guidance on gender-inclusive language within terminology management.

4.4.8 Ass.I.Term – Italian Association for Terminology

Ass.I.Term’s activities in 2025 centered on its annual national conference and its ongoing work to promote terminology studies in Italy. The year’s main event was the XXXV Ass.I.Term Conference, held in Cagliari on 9~10 October 2025, under the theme “*Terminologia, patrimonio e territorio. Termini che raccontano l’identità.*” The program explored how terminology reflects cultural heritage, identity, and the relationship between communities and their territories, featuring contributions from leading Italian scholars.

Beyond the conference, Ass.I.Term continued to advance its broader mission of supporting research, collaboration, and dissemination of information in the field of terminology. The association maintained active partnerships with academic institutions and contributed to national discussions on language, culture, and specialized communication.

4.4.9 Termcat (the Catalan Language Terminology Centre)

In 2025, Termcat. continued to strengthen Catalan terminology in 2025 through its core programmes of terminology standardization, publication of specialized dictionaries, and expansion of the Cercaterm database. The Centre supported professionals and the public via its Queries Service and contributed to international terminology events throughout the year. Termcat also promoted terminology culture via

regular news items, thematic resources, and weekly featured terms, reinforcing its role as the leading institution for Catalan terminology.

The year also marked **Termcat's 40th anniversary**, a milestone underscoring four decades of work dedicated to standardizing Catalan across all fields of knowledge. Since its founding, the Centre has played a decisive role in ensuring the vitality and modernity of Catalan, not only through terminology creation but also through the sustained promotion of Catalan as a shared linguistic space capable of adapting to evolving social realities.

Since 1985, TERMCAT has carried out more than 1,000 terminological projects, including dictionaries, glossaries, lexicons, graphic and multimedia materials. This extensive output is reflected in Cercaterm, which now contains more than 230,000 Catalan terms across a wide range of specialized domains, typically accompanied by definitions and equivalents in Spanish, English, French and other languages.

Termcat also maintains a collection of over 180 Online Dictionaries, covering fields as diverse as sports, gastronomy, zoology, health sciences, technology, and even eroticism.

Termcat enters its 40th year with the same commitment to service and collaboration that has guided its work since its inception. The anniversary provides an opportunity to acknowledge the many language professionals, subject-matter experts, and institutional partners who have contributed to the Centre's achievements, as well as the users who rely on its resources and follow its activities.

5 ACTIVITIES IN COOPERATION WITH SPECIAL RELATIONS

Infoterm continued to maintain mutually beneficial special relations with several partner institutions and organizations in 2025. These collaborations remained an important source of support for Infoterm Members and contributed to the effective dissemination of information on terminology-related initiatives worldwide.

As part of this cooperation, Infoterm again assisted the World Intellectual Property Organization (WIPO) in promoting the WIPO-PCT Fellowship Programme for assistant terminologists, translators, post-editors, translation technologists, and technical specialists, as well as the PATENTSCOPE Live Chats.

Throughout 2025, WIPO also offered several free webinars providing an overview of the search and browsing features available in PATENTSCOPE, further supporting capacity building in patent information and terminology. (See: *PATENTSCOPE Webinars (wipo.int)*)

6 ASSOCIATION MATTERS

The 26th session of the **Infoterm General Assembly** (IGA) and the 38th Meeting of the **Infoterm Executive Board** (IEB) took place virtually via ZOOM, on 24 September 2025. The General Assembly provided an opportunity for Infoterm Members to exchange information on their ongoing activities and strategic priorities. During the session, the **Medium-Term Programme of Work 2025~2029** and the **Work Plan for 2026/2027** were formally adopted. Activities reported by Members at the Assembly will be reflected in the forthcoming Infoterm Annual Report.

Infoterm was pleased to welcome a new Member, the **Ukrainian National Commission for State Language Standards (MOVA)**, further strengthening the organization's international network in the field of terminology policy and standardization.

The 27th Infoterm statutory meetings will again be convened online, continuing the organization's commitment to accessible and efficient international collaboration.

7 CONFERENCES & ACTIVITIES

Infoterm was represented at or contributed to the following events:

- First International Colloquium on Citizenship Building and Socio-Environmental Sustainability titled “*Towards Social Awareness and Hospitable Co-Inspiration*”, in Medellín (Colombia) 2025-01-30~02-06 (see 4.2.1)
- Tekom Regional Group Austria meeting, in Vienna 8 May 2025
- Terminology Summer School (TSS 2025), in Timisoara (Romania) 2~6 June 2025 (see: 4.1.1)
- Annual Meetings of ISO/TC37 *Language and terminology*, in Takamatsu (Japan) 22~28 June 2025 (see: Section 1)
- International ISO Initiative: “How to Apply It to Higher Education”, in Kyoto (Japan) 29 June 2025
- Austrian National Defense Academy symposium “The Use of Language Technologies in the Context of Comprehensive National Defense”, in Vienna 16 October 2025
- Language Intelligence 2025 (LI 2025) “Shaping the Future of Language Technology”, in Vienna (Austria), 17~19 November 2025 (see 4.4.3)

In addition, Infoterm participated regularly in meetings or other events of different organizational frameworks, incl.:

- Standardization at international level including the ISO/TC 37 and related SCs, WGs, and other groups (see section 1); SCs or WGs of ISO/TC 46, ISO/TC 184, JTC 1/SC 32, JTC 1/SC 35, IEC/TC 1, etc.; ISO/IEC/JAG INCL (Inclusive terminology)
- Standardization at national level (e.g., Austrian Standards Institute – ASI)
- Infoterm international Member Organizations (e.g., AAATE, DTT, LT-Innovate, TermNet, etc.)
- Infoterm national Member Organizations (DTT, RaDT, etc.)
- Cooperation partners, such as UNESCO, WIPO, many universities, etc.

8 PUBLICATIONS *(also available as Infoterm Documents)*

- INL 169/170 Infoterm Newsletter 169/1170 (2025). Vienna: Infoterm, 2025. 13p. ISSN 0253-5041
- Infoterm Annual Report 2024. Vienna: Infoterm, 2024, 16 p.
- GALINSKI, Ch. The Evolution of Terminology Standardisation. In Warburton, Kara, and John Humbley (eds). 2025. Terminology throughout History: A discipline in the making. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 2025, pp. 389~408 (Terminology and lexicography research and practice 24) <https://doi.org/10.1075/tlrp.24.17gal>